

Informativo de Kakamigahara

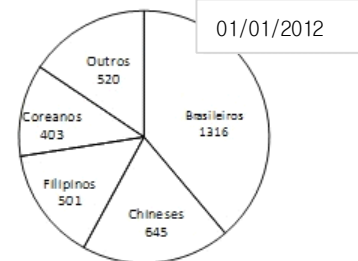
Transforme as pedras que você tropeça nas pedras de sua escada.

Sócrates

Destaques

- Declaração de Imposto de Renda
- Plantão de atendimento de emergência do mês de Fevereiro.
- Exame médico do mês de Março
- Comunicado de matrícula para Chuugakko.

Estrangeiros em Kakamigahara



Atendimento para estrangeiros

Kakamigahara International Salon

Edifício Sangyo Bunka Center 1F

www.kia1986.org

salon@kakamigahara.vrtc.net

Este informativo pode ser enviado gratuitamente para todos.

Declaração de Imposto de Renda

確定申告について

Chegou a época de fazer a Declaração de Imposto de Renda. Não deixem para fazer de última hora para evitar tumultos nos últimos dias. Compareçam ao local munidos de:

- ✧ Comprovante de renda ou Gensen chooshuusho
- ✧ Inkan
- ✧ Comprovantes de remessas para o Brasil (aqueles que possuem dependentes no Brasil)
- ✧ Caderneta do banco, para devolução parcial do imposto.
- ✧ Recibo de entrega da última declaração.

Sangyo Bunka Center - Naka Sakuramachi 2 - 1º. andar.

Período: 16 ~ 29 de fevereiro (exceto aos sábados e domingos).

Horário: 9:30 ~ 16:00 horas.

Masa 21 - Gifu-shi, Masakinaka 1 - 2 - 1, 4º. Andar

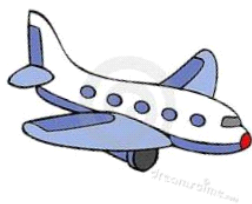
Período: 13 de fevereiro ~ 15 de março (exceto aos sábados e domingos).

Nos dias 19 e 26 (domingo) haverá atendimento.

Horário: 9:00 ~ 17:00 horas.

Obs.: Recomendamos que compareçam ao local utilizando o transporte público e com bastante tempo disponível, devido ao número de pessoas esperadas.

Favor utilizarem os estacionamentos municipais ao redor, evitando estacionamento de estabelecimentos comerciais.



Aviso da Base Aérea

岐阜基地からのお知らせ

A Base aérea de Kakamigahara tem realizado treinamento noturno uma vez por semana, nas terças-feiras (alteração, conforme o tempo).

Pedimos compreensão dos moradores pelo barulho causado pelos vôos.

O horário de treinamento é das 17:30~20:00 e no verão, das 18:00~21:00hs.

Kodomo teate

子供手当

Devido a mudança no sistema de pagamento do Kodomo Teate, desde outubro de 2011, todas as crianças inscritas estão sendo recadastradas.

Para os moradores de Kakamigahara que já vinham sido beneficiados até setembro de 2011, foram encaminhados formulários de recadastramento.

Aqueles que ainda não se recadastraram, o prazo é até o dia 31 de março de 2012.

Atendimento de emergência do mês de Fevereiro

休日や夜間などの急病の時

Local: Sougou Fukushi Kaikan, Naka Sakuramachi 2
Dias: 5 (dom), 11(sab), 12(dom), 19 (dom) e 26 (dom)
Horário: 9:00 ~ 11:30 13:00 ~ 15:30
Especialidade: Pediatria e Clínico Geral
Tel.: 058-383-9151



Atendimento de emergência noturna - pediatria

Centro de Atendimento noturno infantil Tel.: 058-251-1101	Gifu Shimin Byouin - Gifushi Kagoshimacho 7-1 Não haverá atendimento aos domingos e feriados. 19:30~22:30 -Pediatria: até 15 anos
Plantão de atendimento de emergência Tel.: 058-253-7711	Gifu-shi Aoyagichou 5-3 (domingos e feriados) 19:00~23:30 - Pediatria e Clínico Geral
Centro de atendimento infantil Tel.: 058-246-1111	Gifu-ken Sougou Iryou Center-Gifu-shi Noisshiki 4-6-1 Pediatria: até 15 anos

Atendimento Odontológico de emergência

Dia 5 (dom)	Matsumoto Dental Clinic - tel. 058-380-6480	9:00 ~ 15:00
12 (dom)	Konno Shika - tel.: 058-382-3100	
19 (dom)	Sakai Shikaiin - tel.: 058-382-0007	
26 (dom)	Akasaka Shika - tel.: 058-382-8777	



Exame médico do mês de Março

3月の乳幼児健康診断

Horário de atendimento: 13:00 ~ 13:30 (para todos)

Exame médico para crianças de 4 meses.

Dia do exame médico	Local	Crianças nascidas nos dias
01/março(quinta feira)	Sougou Fukushi Kaikan	01 ~ 16/outubro/2011
05/março(segunda)		17 ~ 31/outubro/2011
06/março (terça feira)	Asahi Kodomokan	Outubro de 2011

Conteúdo: Exame médico, medição de peso e estatura e orientação sobre educação e alimentação.

Exame médico para crianças de 11 meses.

Dia do exame médico	Local	Crianças nascidas em
22/março(quinta)	Sougou Fukushi Kaikan	Abril/ 2011
23/março (sexta)	Asahi Kodomokan	

Conteúdo: Exame médico, medição de peso e estatura, exame odontológico e orientação sobre educação e alimentação.

Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses.

Dia do exame médico	Local	Crianças nascidas em
07/março (quarta)	Sougou Fukushi Kaikan	01 ~ 17/agosto/2010
08/março (quinta)		18 ~ 31/agosto/2010
09/março (sexta)	Asahi Kodomokan	Agosto/2010

Conteúdo: Exame médico e odontológico, medição de peso e estatura e orientação individual.

Obs.: Escovar bem os dentes pois haverá teste para verificar se há placas bacterianas.

Neste dia será fornecido ficha para aplicação de flúor (única aplicação gratuitamente).

Exame médico para crianças de 3 anos.

Dia do exame médico	Local	Crianças nascidas em
12/março (segunda)	Sougou Fukushi Kaikan	01~12/fevereiro/2009
13/março (terça)		13 ~ 28/fevereiro/2009
15/março(quinta)	Asahi Kodomokan	Fevereiro/2009

Conteúdo: Exame médico e odontológico, exame de urina, medição de peso e estatura e orientação individual.

Obs.: Em meado de fevereiro será enviado via correio: frasco para coleta de urina e questionário sobre visão e audição, que deverão trazer no dia do exame.



Comunicado de matrícula para Chugakko

中学校の入学通知書

Todos os alunos que iniciarão Chuugaku este ano (os nascidos entre 2 de abril de 1999 a 01 de abril de 2000), receberão um comunicado sobre a matrícula, durante o mês de janeiro. Caso não receba o comunicado durante o mês de janeiro, ou em seguintes casos, entre em contato com a Secretaria da Educação:

- Deseja matricular-se em escolas federais, particulares ou em escolas especiais.
 - O nome ou o endereço esteja incorreto.
 - Se houver mudança de endereço ou esteja prevista mudança de endereço até o início das aulas.
 - Se recebeu comunicado de outra cidade.
 - Se por motivo de doença ou por outro motivo de força maior necessite adiar a matrícula.
- Informações: tel.: 058-383-1118 - Secretaria da educação.

Plantão para pagamento de imposto e seguro saúde

市税・国保料の休日・夜間納付相談

Imposto municipal

Data	11/fev (sab)	07/fev (ter) e 08/fev(qua)
Horário	09:00~17:00	17:15~20:00
Local	Seção Zeimu-ka no primeiro andar (Guiche n.13)	
Tel	058-382-4773	

Seguro de saúde

Data	26/fev (dom)	13/fev (seg)
Horário	09:00~17:00	17:15~20:00
Local	Seção Iryo Hoken-ka no primeiro andar (Guiche n.1, 2 e 3)	
Tel	058-383-1112	

* Não haverá intérprete

Lembranças para os filhos de mães ou pais solteiros que vão se formar em chuugaku em março de 2012.

母子・父子家庭の中学卒業児童に記念品

A prefeitura de Kakamigahara, em conjunto com o Shishakaifukushikyougikai e Boshi-kafukushikai, vão oferecer lembranças aos filhos de pais e mães solteiros, que estarão se formando em chuugaku em março de 2012.

Aqueles que preenchem o requisito, compareçam munidos de inkan, na Seção de Assistência infantil (Kosodate Shienka) até o dia 15 de fevereiro, para fazer o pedido.

Maiores Informações: Tel.: 058-383-1131

Eliminatória de hóquei para Olimpíadas de Londres

ロンドンオリンピック ホッケー予選大会

Será realizada em Kakamigahara, o final da eliminatória de hóquei para as Olimpíadas de Londres. O país vencedor terá direito a participar nas competições das Olimpíadas de Londres

O hóquei masculino será disputado pelos países: África do Sul, China, Áustria, Checoslováquia, Cuba e Japão.

O hóquei feminino: Azerbaijão, Chile, Bielorrússia, Malásia, Áustria e Japão.

É pela segunda vez que a eliminatória será realizada aqui em Kakamigahara sendo a primeira na ocasião das olimpíadas de Pequim, onde teve a participação somente da equipe masculina. Este ano, teremos a participação também da equipe feminina.

Venham torcer para a equipe japonesa e também, apreciar as exímias jogadas inclusive arremessos que chegam a atingir 200km por hora.

Período: 25/abril ~6/maio

Local: Gifu Prefectural Green Stadium

Quanto ao início da venda de ingressos, informaremos posteriormente através do informativo.

Coleta de cartões postais inutilizados

書き損じはがきを集めています

Com 100 cartões postais inutilizados que normalmente jogamos no lixo, em Camboja, pode-se pagar o estudo de uma criança por um ano, numa escola de alfabetização.

Com 9.000 cartões, pode-se conseguir as instalações desta escola e com 55.000 cartões, pode-se levantar uma escola de alfabetização.

Caso tenha cartões postais em casa, que estejam inutilizados, por favor contribuam para diminuir o número de crianças que não podem frequentar escolas em Camboja.

A coleta é feita até o dia 31 de março.

Locais de coleta: Youchien, Shogakkou, Chuugakkou, Koukou, Escola para deficientes de Kakamigahara, Life Design Center, recepção da Prefeitura, recepção do prédio de Sangyo Bunka Center.

Mais informações: Tel.: 058-382-1514 UNESCO



Registro de cachorro de estimação

飼い犬の登録



Pela lei, quem possui cachorro de estimação com mais de 91 dias de idade, é obrigatório fazer o registro e obter a permissão, mesmo para aqueles que vivem em ambientes fechados como apartamentos.

Quando o cachorro vier a morrer ou em caso de pegar um cachorro de outra pessoa para criar, é necessário fazer notificação no Kankyō Seisaku-ka (Seção de Política Ambiental), no 5º Andar do prédio de Sangyō Bunka Center. Tel.: 058-383-4231.

O valor para o registro é de 3000 ienes para cada cachorro.

Em caso de mudança para outra cidade, favor notificar o departamento competente dessa cidade.

Doação de sangue

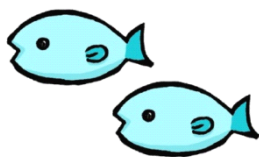
献血

Local Aeon de Kakamigahara
Data 03 de Março
Horário 09:30 ~ 12:00
13:30 ~ 16:00



Tokai Chuo Byouin
Data: 08 de Março
Horário: 13:30 ~ 16:30

Informações 058-383-7570



Água Toto – Gifu

アクア・トト岐阜

No período de 4 a 12 de fevereiro, Aqua Toto de Gifu estará oferecendo ingresso pela metade do preço para os moradores da cidade de Kakamigahara e mais quatro acompanhantes.

Levar algum documento que comprove que é morador de Kakamigahara (somente o representante).

O ingresso normal é: Adulto: 1400 ienes, estudantes de chuugaku e koukou: 1100 ienes, estudantes de shogakko: 750 ienes e crianças acima de três anos: 370 ienes.

O ingresso após o desconto será: adulto: 700 ienes, estudantes de chuugaku e koukou: 550 ienes, estudantes de shogakko: 380 ienes e crianças acima de três anos: 190 ienes.